



### 1. Pääkirkko

Kristuksen kirkastumisen muistolle pyhitetty pääkirkko on luostarin keskipiste. Suomen ortodoksisen kirkon suurin hengellinen aarre, ihmeitätekevä Konevitsan Jumalanäidin ikoni, sijaitsee täällä. Kaksiosainen kirkko edustaa pohjoista bysanttilaista tyyliä. Pienempi, ns. talvikirkko on pyhitetty Valamon perustajien pyhittäjien Sergein ja Hermanin muistolle.

### 2. Palvelukeskus

Majoituksen vastaanotto, opastus, muistoesineymälä Tuohus ja viinimyymä.

### 3. Kahvila-ravintola Trapesa

200-paikkainen kahvila ja ravintola A- oikeuksin. Noutopöytä päivittäin, kahvia, teetä ja pientä purtavaa, tilausmenut.

### 4. Kulttuurikeskus

- Valamon museo ja vaihtuvia näyttelyitä.
- 300 hengen kokoustilat
- Ortodoksisen teologiaan erikoistunut kirjasto.

### 5. Valamon opisto

Kursseja eri aihepiireistä. Opiston rakennuksesta löytyy monitoimiopetus- ja ryhmätyötiloja, paja, toimisto ja opiskelijoiden oleskelutilat.

### 6. Opistohotelli

Yhden ja kahden hengen huoneita. Alakerrassa sauna ja kuntosalii. Huoneet 301-340.

### 7. Luostarihotelli

21 kahden hengen huonetta sekä kaksi huoneistoa. Huoneet 201-221, alakerrassa 230, 231 ja 233.

### 8. Pikkuhotelli

Kuusi yhden hengen soluhuonetta ja sauna. Huoneet 222-227.

### 9. Punainen vierasmaja ja Valamon viinehtimö

Vanha kärryliiteri on muunnettu ja peruskorjattu tunnelmalliseksi majoitus-tilaksi, jossa 2-5 hengen huoneita. Samassa rakennuksessa viinehtimö. Huoneet 65-83.

### 10. Valkoinen vierasmaja

Vanha talli muunnettiin luostarin alkuvuosina munkkien majoitus-tilaksi ja 1969 se siirtyi vierasmajakäyttöön. 1-3 hengen huoneita. Huoneet 21-57.

### 11. Vanha kirkko

Kaikkien Valamon pyhien muistolle pyhitetty luostarin ensimmäinen kirkko, jossa toimitetaan jumalanpalveluksia kesäaikana. Kirkon vieressä on kellotapuli.

### 12. Kesäkauppa Laffka

Kartanon entinen meijerirakennus palvelee nykyään kesäkuukausina kesäkauppana.

### 13. Vanha munkkila

1900-luvun alussa rakennettu, nytemmin peruskunnostettu kartanon väentupa. 1-2 hengen huoneita talkoomajoitukseen. Huoneet 1-11 ja 101-112.

### 14. Veljestön keljat

Juojärven rannalla sijaitsevilla veljestön asuinrakennuksissa on 16 munkkien asuntoa eli keljaa.

### 15. Rantamaja

Kesäisin rakennuksessa asuu luostarin talkooyöntekijöitä.

### 16. Luostarin laivalaituri

M/S Sergein kotilaituri, josta laiva liikennöi pur-

jehduskautena Valamon lähivesillä.

### 17. Pyhän Nikolaoksen tsasouna

Laivarannassa tulijoita tervehtii pyhälle Nikolaos Ihmeidentekijälle, merenkulkijoiden suojelijalle, omistettu rukoushuone.

### 18. Luostarin hautausmaa

Metsäkalmisto, jossa on myös pyhälle Herman Alaskalaiselle omistettu tsasouna. Karjalaista puurakennusta edustavat hautausmaan kaivokatos, portit, grobut eli puiset hautamustomerkit sekä kauniit ristit. Hautausmaan kiviaindaluona on pyhän Johannes Kastajan ja Edelläkäviän syntymälle pyhitetty tsasouna.

### 19. Valaistu ulkoilureitti

4,5 kilometriä pitkä reitti johtaa matkamiesten risteille ja laavulle ja takaisin. Talvisin reitillä on valaistulatu.

### 20. Bussipysäkki

Yhteydet päivittäin mm. Joensuuun ja Varkauden kautta Helsinkiin.

### 21. Vierassenelaituri, matkaparkki

Omalla veneellä saapuville luostarin vieraille. Laiturin yhteydessä on myös matkaparkki asuntoautoille ja -vaunuille.

### 22. Rantasauna

Tilaukskäytössä toimiva sauna, joka sopii pienille ryhmille.

### 23. Sillankorva

Luostarin vierastalo ja residenssi taiteilijoille ja tutkijoille.

### 24. Lämpökeskus

Luostari lämmitetään puupelleteillä.





### 1. Main Church

The Main Church, dedicated to the Transfiguration of Christ, is the central feature of the monastery. Constructed in the Northern Byzantine style, the building also contains a smaller 'winter church' dedicated to St. Sergei and St. Herman, founders of Valamo Monastery. The greatest spiritual treasure of the Finnish Orthodox Church, the miracle-working icon of the Virgin of Konevitsa, is housed in the main church.

### 2. Service Centre

Reception desk for visitor services, souvenir shop 'Tuohus' and wine shop.

### 3. Café-restaurant Trapesa

Buffet lunches and dinners, coffee, tea and snacks, all available daily. Special menus on request.

### 4. Culture Centre

- Museum and other exhibitions.
- Conference facilities.
- Valamo Library, specialized in Orthodox theology.

### 5. Valamo Lay Academy

Providing a comprehensive range of courses on spiritual themes, arts and crafts. The building has multi-functional rooms for teaching and group work, a workshop, its own office and social facilities for students.

### 6. Student Hotel

Single and double rooms. Sauna and gym downstairs. Rooms 301-340.

### 7. Monastery Hotel

The hotel has 21 double rooms and two apartments. Rooms 201-221, 230, 231 and 233.

### 8. Small Hotel

Six single rooms with shared facilities, also a sauna. Rooms 222-227.

### 9. Red Guest House and Winery

An old carriage shed has been renovated and converted into accommodation in rooms for 2-5 persons. The monastery's wine cellar is at the end of the building. Rooms 65-83.

### 10. White Guest House

An old stable converted into cells for the monks in the monastery's early years has been a guest house since 1969. Rooms for 1-3 persons. Rooms 21-57.

### 11. Old Church

The monastery's first church on this site, now dedicated to All Saints of Valamo monastery. Services are held only in the summer. Next to the church is a bell tower.

### 12. Summer shop Laffka

This old dairy functions as a shop in summer.

### 13. Old Community Centre

An early 20th-century building renovated to provide rooms for 1 or 2 persons working as volunteers. Rooms 1-11 and 101-112.

### 14. Monks' accommodation

There are 16 rooms, or cells, for monks in two houses on the shore of Lake Juoj rvi.

### 15. Lakeside Cottage

Summer accommodation for voluntary workers at the monastery.

### 16. Harbour

M/S Sergei leaves from here for summer cruises in the surrounding areas.

### 17. St. Nicholas' Chapel

This Orthodox chapel, or 'tsa-souna', dedicated to the patron saint of sailors, greets visitors at the harbour.

### 18. Cemetery

A traditional forest cemetery with a chapel dedicated to St. Herman of Alaska. The covered well, the gates, the wooden tombs, or 'grobu', and the beautiful crosses are all examples of Karelian wood carving. Next to the cemetery wall there is a small chapel, dedicated to St. John the Baptist, the Forerunner of Christ.

### 19. Hiking path

A 4.5 kilometre path leading to an Orthodox Traveller's Cross and a lean-to shelter. In winter it serves as a well-lit skiing track.

### 20. Bus stop

Daily services to Joensuu and Helsinki via Varkaus.

### 21. Visitors' harbour and caravan park

The harbour can be used by visitors arriving by boat. The parking beside it is reserved for caravans and camper vans.

### 22. Lakeside Sauna

Bookings can be made for small groups.

### 23. Sillankorva

Monastery's guest house for visiting artists and researchers.

### 24. Heating plant

The monastery is heated by wood pellets.



### 1. Главный храм

Главный храм в честь Преображения Господня, является центром монастыря. Здесь находится главное духовное сокровище Православной церкви Финляндии - чудотворная Конеvская икона Божией Матери. Храм, состоящий из двух частей, построен в северном византийском стиле. Малая, т.н. Зимняя церковь, освящена в память основателей Валаамской обители преподобных Сергия и Германа.

### 2. Центр обслуживания

В нем располагаются служба приема и размещения гостей, заказа гидов, инфоточка, сувенирный магазин «Туохус» и винный магазин.

### 3. Кафе-ресторан «Трапеза»

на 200 мест, с лицензией на отпуск крепких напитков. Каждый день накрывается "шведский стол", в продаже кофе, чай, сладкая и соленая выпечка, сэндвичи, а также заказные праздничные меню.

### 4. Культурный центр

- Музей Валаама и различные выставки с временными экспозициями.
- Конференц-зал на 300 мест
- Библиотека, специализирующаяся на православном богословии.

### 5. Народное училище

На базе училища проходит большое количество разнообразных курсов, от духовной тематики до прикладных искусств. В здании располагаются учебные классы, мастерские, кузница, канцелярия и помещение для отдыха учащихся.

### 6. Гостиница при училище

Одно- и двухместные номера. На нижнем этаже сауна и спортивный зал. Комнаты 301-340.

### 7. Монастырская гостиница

21 двухместный номер. Также имеется два апартаменты. Ком-

наты 201-221, на нижнем этаже 230, 231 и 233.

### 8. Малая гостиница

Шесть одноместных номеров (удобства общие) и сауна. Комнаты 222-227.

### 9. Красный гостевой дом

Красный гостевой дом и винодельня Валаама, Старый сарай для повозок после капремонта переделан в атмосферное здание для размещения в 3-4-местных номерах. В этом же здании теперь находится винный завод. Комнаты 65-83.

### 10. Белый гостевой дом

Еще в начале формирования монастыря старая конюшня была переоборудована в братский корпус, а с 1969 года она служит гостевым домом. 1-3-местные номера. Комнаты 21-57.

### 11. "Старая церковь"

Церковь во имя Всех святых, на Валаама просиявших, является первым храмом монастыря, в котором служатся богослужения в летнее время. Рядом с храмом находится колокольня.

### 12. Летний магазин «Лавка»

Бывшая молочная ферма теперь служит в летние месяцы магазином.

### 13. Старый братский корпус

Построенная в начале 20 века людская позднее служила келейным корпусом для братии, а в настоящее время предназначена для размещения приезжающих в монастырь трудников. Комнаты 1-11 и 101-112.

### 14. Братский келейный корпус

В расположенных на берегу озера Юоярви келейных корпусах имеется 16 монашеских келий.

### 15. Береговая избушка

Летом в домике проживают трудники монастыря.

### 16. Монастырский причал

От монастырского причала в период навигации отправляется теплоход «Сергий», совершаю-

щий круизы по озеру Юоярви и каналу Тайваллахти.

### 17. Часовня Святого Николая

У причала гостей приветствует часовня, освященная в память святого Николая Чудотворца, покровителя мореплавателей.

### 18. Монастырское кладбище

Лесное кладбище, где стоит часовня, освященная в память преподобного Германа Аляскинского. Карельское деревянное зодчество представляют колодезный навес, ворота, деревянные надгробия, а также красивые кресты. За стеной кладбища стоит часовня, освященная в память святого Крестителя и Предтечи Иоанна.

### 19. Освященная прогулочная тропа

Круговой маршрут длиной 4,5 километра ведет к Поклонному кресту и месту для отдыха, где есть укрытие от непогоды, место для разведения огня и заранее заготовленные дрова. Зимой здесь проложена освещенная лыжня.

### 20. Остановка автобуса

Ежедневное сообщение с Йоэнсуу и через Варкаус с Хельсинки.

### 21. Гостевой причал, стоянка

Для гостей, прибывающих на своих лодках. У причала имеется также стоянка для караванов.

### 22. Береговая сауна

Деревяная сауна, которую можно арендовать, подходит для небольших групп.

### 23. «Силланкорва»

Гостевой дом монастыря и резиденция для художников и исследователей.

### 24. Теплоцентр

Монастырь отапливается древесными брикетами.